

2011 Second International Conference on Culture and Computing

(Culture Computing 2011)

**Kyoto, Japan
20 – 22 October 2011**



**IEEE Catalog Number: CFP1110R-PRT
ISBN: 978-1-4577-1593-8**

2011 Second International Conference on Culture and Computing

Culture and Computing 2011

Table of Contents

Message from Conference Chairs.....	x
Conference Organization.....	xi
Program Committees.....	xii
External Reviewers.....	xiv
Keynote Talk.....	xv

Invited Talk

Animating and Interacting with Ancient Chinese Painting - Qingming Festival by the Riverside	3
<i>Zhigeng Pan, Ruiying Jiang, Gengdai Liu, and Cailiang Shen</i>	

Main Track: Full Papers

Linking Norms and Culture	9
<i>John Mc Breen, Gennaro Di Tosto, Frank Dignum, and Gert Jan Hofstede</i>	
A Serious Game and Artificial Agents to Support Intercultural Participatory Management of Protected Areas for Biodiversity Conservation and Social Inclusion	15
<i>Jean-Pierre Briot, Marta de Azevedo Irving, Gustavo Mendes de Melo, José Eurico Filho Vasconcelos, Isabelle Alvarez, Sophie Martin, and Wei Wei</i>	
Alignment of Remote Cultures: In Contrast to the Relevance Theory of Communication	21
<i>Fumiko Kano Glückstad</i>	
Omnidirectional 3D Visualization for the Analysis of a Large-Scale Corpus: Tripitaka Koreana	27
<i>Sarah Kenderdine, Lew Lancaster, Howie Lan, and Tobias Gremmler</i>	
Earth Girl Saves the Day: A Computer Game Prototype about Earth Hazards	33
<i>Isaac Kerlow</i>	

Clustering Bayon Face Towers Using Restored 3D Shape Models	39
<i>Min Lu, Mawo Kamakura, Bo Zheng, Jun Takamatsu, Ko Nishino, and Katsushi Ikeuchi</i>	
The Art-Space of a Global Community: The Network of Baroque Paintings in Hispanic-America	45
<i>Juan-Luís Suárez, Fernando Sancho Caparrini, and Javier de la Rosa Pérez</i>	
Imagining Historic Fashion: Digital Tools for the Examination of Historic Dress	51
<i>Kathi Martin and Hyeong-Seok Ko</i>	
Towards a Dialogic Archive: Canadian Copyright Law, Digital Archives and Fair Dealing	57
<i>David M. Meurer</i>	
Features of Accuracy Mismatch between Back-Translated Sentences and Target-Translated Sentences	63
<i>Mai Miyabe and Takashi Yoshino</i>	
The Role of Movies and Telephony in the History of Communication Media	69
<i>Ryohei Nakatsu and Chamari Edirisinghe</i>	
Computer Art for Non-computer People	74
<i>Agnieszka Pokrywka</i>	
The Three Phases of Life: An Inter-cultural Perspective	80
<i>Matthias Rauterberg</i>	
Towards Preserving Indigenous Oral Stories Using Tangible Objects	86
<i>Andrew Smith, Lizette Reitsma, Elise van den Hoven, Paula Kotzé, and Louis Coetzee</i>	
Cultural Knowledge Co-creation on Social Networking Paradigm	92
<i>Virach Sornlertlamvanich and Thatsanee Charoenporn</i>	
KABUKI-MONO: The Art of Kumadori Facial Expression for Manga and Cosplay	98
<i>Naoko Tosa, Ryotaro Konoike, and Ryohei Nakatsu</i>	
Analysis on Multilingual Discussion for Wikipedia Translation	104
<i>Linsi Xia, Naomi Yamashita, and Toru Ishida</i>	
Machine Translation Effect on Communication: What Makes It Difficult to Communicate through Machine Translation?	110
<i>Mika Yasuoka and Pernille Bjørn</i>	

Main Track: Poster Papers

A Graph Based Model for Understanding Localisation Patterns in Multilingual Websites	119
<i>Julien Bourdon and Toru Ishida</i>	
Thai Speech-Driven Facial Animation	121
<i>Thavesak Chuensaichol, Pizzanu Kanongchaiyos, and Chai Wutiwiwatchai</i>	
Conceptualizing Third Space in Networked Social Media	123
<i>Chamari Edirisinghe, Ryohei Nakatsu, Johannes Widodo, and Adrian David Cheok</i>	
Personalized Cultural Information for Mobile Devices	125
<i>Owen Noel Newton Fernando, Saipang Chan, Naoko Tosa, Ryohei Nakatsu, Adrian David Cheok, and Ajith P. Madurapperuma</i>	
Discussion about Translation in Wikipedia	127
<i>Ari Hautasaari and Toru Ishida</i>	
Supporting Multilingual Discussion for Wikipedia Translation	129
<i>Noriyuki Ishida, Toshiyuki Takasaki, Masanobu Ishimatsu, and Toru Ishida</i>	
Cultural Computing: A Case Study of Northern Indian Culture	131
<i>Bhupinder Kochhar, Anju Sharma, and Ashish Jolly</i>	
Culture as Similarities and Dynamics: Suggesting Reinterpretations of Geert Hofstede's Work	133
<i>Anette Löfström</i>	
Enhancing Collective Filtering with Causal Representation	135
<i>Mario Paolucci and Stefano Picascia</i>	
An Event Oriented Data Management Method for Displaying Genealogy with a New Function for Direct Descent Family Lines	137
<i>Seiji Sugiyama, Atsushi Ikuta, Miyuki Shibata, and Tohru Matsuura</i>	

Special Track: Asian Culture-Based Media Art

The Role of Computers in Puzzle World	141
<i>Hiroshi Higashida</i>	
Sudden Nature: The Uneasy Relationship between Man and Nature	143
<i>Isaac Kerlow</i>	
3D Guqin: Digital Playground to Explore Music that Embodies Chinese Culture and Philosophy	145
<i>Eng Tat Khoo, Roshan Lalintha Peiris, and Matthias Rauterberg</i>	
An Analysis of Indonesian Traditional "Wayang Kulit" Puppet 3D Shapes Based on Their Roles in the Story	147
<i>Sigit Kusumanugraha, Akinori Ito, Koji Mikami, and Kunio Kondo</i>	

An Analysis Methodology on Emotion of Korean Traditional Dance Using a Virtual Reality System	149
<i>Mi-Hee Lee, Un-Mi Kim, and Jong-Il Park</i>	
Artistic Communication Using Digital Media	151
<i>Ryohei Nakatsu and Chamari Edirisinghe</i>	
Iroha Pad: A Waka Composing and Playing Interface Using the Anagram of the Iroha Poem	153
<i>Naoki Nishikawa and Naoko Tosa</i>	
IOCW: Navigation of Open Course Ware	155
<i>Kunihisa Ohno, Ryotaro Konoike, and Naoko Tosa</i>	
HISTORIA: Filling the Gap of Time and Space	157
<i>Naoko Tosa, Ryotaro Konoike, Ryohei Nakatsu, and Alistair Swale</i>	
Japanese Painting Study Tool: A System for Creating Nihonga Portraits	159
<i>Makoto Watanabe, Naoko Tosa, and Tatsuya Kawahara</i>	
“Cho-Shi” Animation Based on Traditional Chinese Handmade Paper Texture	161
<i>Yanxiang Zhang, Chunyong Yang, Fangbemi Abassin, Natsuki Takayama, Shunbing Meng, and Hiroki Takahashi</i>	

Special Track: Digital Humanities

Realizing Bilingual and Parallel Access to Ukiyo-e Databases in the World	165
<i>Biligsaikhan Batjargal, Fuminori Kimura, and Akira Maeda</i>	
The Use of Labanotation for Choreographing a Noh-Play	167
<i>Worawat Choensawat, Sachie Takahashi, Minako Nakamura, and Kozaburo Hachimura</i>	
Diggable Data, Scalable Reading and New Humanities Scholarship	169
<i>Seth Denbo and Neil Fraistat</i>	
Expressions: Inter-professional Culture via Coactive Digital Humanities Platform	171
<i>Shlomo Dubnov, Benjamin Stuart-Thompson, Ella Bezberg, and Eitan Eliram</i>	
Multi-device Delivery of Research Results: Case Study of the Ningbo Project	173
<i>Yoichi Iwasaki, Kiyonori Nagasaki, Masahiro Shimoda, and Hiroko Kume</i>	
Phylogenetic Approach for Estimating Noh Archetypes	175
<i>Yoshimi Iwata</i>	
Study Support and Integration of Cultural Information Resources with Linked Data	177
<i>Tetsuro Kamura, Hideaki Takeda, Ikki Ohmukai, Fumihiro Kato, Toru Takahashi, and Hiroshi Ueda</i>	
Generative Music Workshop	179
<i>Tomotaro Kaneko and Kazuhiro Jo</i>	

Visualizing and Analyzing Cultural Voices in Computer-Mediated Communication through Social Gaming Simulation	181
<i>Ayae Kido, Kosuke Wakabayashi, Tomomi Hatano, Akinobu Nameda, Shinya Saito, Mitsuyuki Inaba, and Tatsuya Sato</i>	
Term Extraction from Japanese Ancient Writings Using Probability of Character N-grams	183
<i>Fuminori Kimura, Mamoru Yoshimura, and Akira Maeda</i>	
Basic Study in Ma Timing in Gagaku: Between the Dancer and the Ryuteki Player in Bugaku Dance “Ryo-Ou”	185
<i>Mamiko Sakata and Sachika Kurasaka</i>	
A Digital Archive of the Fashion, Dress and Behavior from Meiji to Early Showa Periods (1868-1945) in Japan	187
<i>Haruko Takahashi</i>	
Constructing Situated Learning Platform for Japanese Language and Culture in 3D Metaverse	189
<i>Michiru Tamai, Mitsuyuki Inaba, Koichi Hosoi, Ruck Thawonmas, Masayuki Uemura, and Akinori Nakamura</i>	
Visual Recommendations from Japanese Historical Diary	191
<i>Alejandro Toledo, Kingkarn Sookhanapibarn, Ruck Thawonmas, and Frank Rinaldo</i>	
Particle-Based Transparent Visualization of 3D Inner Structure of Funeboko in Gion Festival	193
<i>Makoto Uemura, Masatsugu Yamamoto, Satoshi Tanaka, Susumu Nakata, and Kyoko Hasegawa</i>	
Stroly: A Historic and Illustrated Maps Platform	195
<i>Harry Vermeulen, Toru Takahashi, Machi Takahashi, Kohei Ohtsuka, Takashige Nakagawa, and Hiroshi Ueda</i>	
Author Index	197